

Contiene:

- cd-rom per Windows installabile su disco rigido
- licenza annuale per la consultazione online

Economics & Business

Dizionario enciclopedico
economico e commerciale

INGLESE-ITALIANO

con glossario

ITALIANO-INGLESE

di Fernando Picchi

Quinta edizione

omics
ness

CLOPEDICO
MMERCIALE
ILIANO

ELLI

ZANICHELLI

Economics & Business

Dizionario enciclopedico
economico e commerciale

INGLESE-ITALIANO
con glossario
ITALIANO-INGLESE

di Fernando Picchi

Quinta edizione

Contiene:

- cd-rom per Windows installabile su disco rigido
- licenza annuale per la consultazione online

Per scrivere: Redazioni Lessicografiche,
Zanichelli editore - Via Imerio 34
- 40126 Bologna

Redazioni: lineacinque@zanichelli.it
Ufficio vendite: vendite@zanichelli.it

Assistenza: assistenza@zanichelli.it

Homepage: <http://www.zanichelli.it>

Dizionari: <http://consultazione.zanichelli.it>

Installazioni: [http://dizionari.zanichelli.it/
installazionecd](http://dizionari.zanichelli.it/installazionecd)

Attivazioni: [http://dizionari.zanichelli.it/
attivazione/licenza](http://dizionari.zanichelli.it/attivazione/licenza)

Parole del giorno: [http://consultazione.
zanichelli.it/e-parole-del-giorno](http://consultazione.zanichelli.it/e-parole-del-giorno)

Applicazioni iPhone: [http://consultazione.
zanichelli.it/dizionari-elettronici/
ipad-iphone-ipod](http://consultazione.zanichelli.it/dizionari-elettronici/ipad-iphone-ipod)

ECONOMICS BUSINESS*PICCHI+CDR 5ED

ISBN 978-88-08-05811-9



9 788808 058119

2 3 4 5 6 7 8 9 0 (20N)

La quinta edizione del dizionario **Economics & Business** di Fernando Picchi accoglie tutte le caratteristiche che hanno determinato in passato il successo dell'opera: i termini inglesi sono accompagnati dalla loro traduzione e da una definizione rigorosa e precisa in un italiano semplice e privo di tecnicismi, in modo che il volume si adatti alle esigenze sia del traduttore sia dello studente. Il dizionario tratta i concetti economico-finanziari più semplici (*corporation tax, dividend, stagflation*) ma anche i più complessi (*Allais paradox, Black-Scholes option pricing model*) e comprende un glossario italiano-inglese, utile per chi legge o traduce testi italiani.

Sono presenti termini di tutte le principali discipline della finanza e dell'economia: dal commercio internazionale alla politica economica e finanziaria, dalla ragioneria alla gestione aziendale, dalla statistica al diritto. La nuova edizione è ricca di termini legati a tutti questi ambiti, e soprattutto a fenomeni recenti della finanza (*basket option, microcredit*), delle politiche economiche (*child trust fund, emission credits, Energy Tax Incentives Act*) e delle nuove tecnologie (*e-trade, neural network*).

- 1680 pagine
- oltre 36 000 voci nella sezione inglese-italiano
- oltre 29 000 voci nel glossario italiano-inglese
- appendici: tavole bilingui di nomenclatura relative al sistema economico inglese e americano, al sistema bancario e finanziario, al sistema fiscale, assicurativo e dei trasporti; glossario economico e commerciale di base italiano-inglese-francese-tedesco-spagnolo; tavola delle valute nazionali; tabella delle misure.

Il cd-rom contiene il testo integrale dell'opera, ricercabile attraverso molteplici chiavi (ricerca immediata per iniziale di parola, ricerca avanzata per singoli campi come lemma, traduce). Inoltre è possibile effettuare ricerche con l'uso degli operatori logici (*and, or, seguito da*). Motore di ricerca a cura di I.CO.GE.

Requisiti di sistema: il programma funziona su computer con sistema operativo Windows XP, Vista o Windows 7; per installare i dati e il programma di interrogazione su disco rigido utilizzare il codice di attivazione (stampato in verticale sul bollino argentato SIAE) e collegarsi a Internet per il tempo necessario all'installazione (<http://dizionari.zanichelli.it/installazionecd>). Sono possibili al massimo due installazioni. Il programma funziona anche su computer Apple con processore Intel e sistema operativo Windows se avviato da partizione Windows preparata con Apple *Boot Camp*. Non è garantito il funzionamento con *Parallels Desktop*. Per ulteriori informazioni sulla compatibilità con altri sistemi operativi (Mac OS X, Linux) si veda <http://dizionari.zanichelli.it/compatibilita>

Licenza annuale online individuale a privati: per attivare la consultazione online (entro il 30 giugno 2012) collegatevi al sito dizionari.zanichelli.it/attivazione/licenza e inserite il codice (stampato in verticale sul bollino argentato SIAE). Si potrà così consultare in rete per un anno la versione completa del dizionario.

Confezione indivisibile
Volume con CD-ROM
e licenza online

Al pubblico € 48,00...

In copertina: UK currency
© Quayside/Shutterstock

SOMMARIO

Pag.	5	Presentazione
	6	Elenco delle discipline trattate
	7-1350	Sezione inglese-italiano
	1351	Sezione italiano-inglese
1633-1677		Appendici
		<i>Tavole bilingui di nomenclatura</i>
	1635	<i>Banks And Banking</i>
	1639	<i>The Stock Exchange And Money Market</i>
	1643	<i>Business Enterprises</i>
	1645	<i>Taxes and Taxation</i>
	1647	<i>Markets</i>
	1649	<i>Money</i>
	1653	<i>Commerce and Trade</i>
	1657	<i>Insurance</i>
	1659	<i>Transport</i>
	1661	Dizionario di base italiano - inglese - francese - tedesco - spagnolo
	1671	World Currencies
	1675	Tabelle comparative dei sistemi di misura

PRESENTAZIONE DELLA QUINTA EDIZIONE

Sono trascorsi circa tre decenni dalla prima edizione di quest'opera e durante questo periodo il successo riscosso presso il pubblico mi ha sempre indotto a tenerla aggiornata, pur se i tempi dell'evoluzione linguistica mal si conciliano con i tempi editoriali. Inoltre, in questi ultimi anni i cambiamenti si sono susseguiti a ritmo frenetico: la globalizzazione, la grande diffusione del web, che ha cambiato il modo di comunicare, di condurre affari, di informare e di informarsi; l'avvento di una moneta forte come l'euro, che compete col dollaro statunitense nella funzione di valuta da riserva; la creazione continua di nuovi strumenti finanziari, ecc., hanno reso difficile l'opera di chi vuole tenere dietro alle innovazioni. Malgrado l'aria di novità che si respira, e che tende a far sembrare obsoleto tutto quanto era considerato nuovo pochissimi anni fa, e pur proponendo i nuovi termini da me incontrati nei miei studi, non mi sono sentito di eliminare da quest'opera alcune curiosità storiche che, oltre a poter rappresentare un interesse per lo studioso, ci ricordano la perdita era del rapporto umano, quando le cose si svolgevano in una dimensione forse più provinciale, ma certamente più viva e coinvolgente, in cui il contatto col proprio simile era ancora importante, se non fondamentale.

Desidero ribadire con un esempio il criterio del rigido ordine alfabetico in cui sono elencati i termini di ambedue le sezioni del dizionario: chi cercasse il lemma *bank syndicate* inizierà la sua ricerca partendo dal lemma *bank* e qualcuno potrebbe fermarsi a *banker* pensando che i derivati di *bank* terminino a questo nuovo lemma, ma così non è; proseguendo, dopo i vari derivati di *banker*, troverà *bank examiner*, ecc. e potrebbe fermarsi di nuovo a *banking*, che invece deve superare, insieme a tutti i suoi derivati, per giungere agli altri composti di *bank* il cui secondo termine inizia con una lettera che, nell'alfabeto, è successiva alla *i* della desinenza *-ing* di *banking*. In fondo a tale altro gruppo di derivati di *bank* troverà il termine *banking syndicate* che cercava. Lo stesso discorso ovviamente vale per altri termini ricchi di derivati, quali ad esempio *product* e *production*, *price*, *money* e tanti altri.

Fernando Picchi

a, A

a acre.

A1 Indica la prima classe nel Lloyd's Register of Shipping e, pertanto, il tipo di nave più affidabile e sicura. Per estensione, il termine è passato a indicare qualsiasi cosa di prima qualità.

a.a. 1) after arrival. 2) always afloat.

AA 1 always afloat. **2** Advertising Association.

AAA 1 Agricultural Adjustment Act. **2** Sigla usata per indicare obbligazioni, industriali e di enti locali, di primissima qualità.

AAA rating Lo stesso che *triple-A rating*.

A and B lists Nel caso di liquidazione di una società per azioni, coloro che sono tenuti a contribuire alle passività della società vengono distinti in due categorie, indicate come *A list*, che comprende i soci attuali; e *B list*, che comprende gli ex soci. I soci di cui alla *B list* non sono responsabili: *a*) se cessarono di far parte della società almeno un anno prima dell'inizio della procedura di liquidazione; *b*) dei debiti contratti dalla società dopo che ne uscirono.

AAP affirmative action programme.

AAPA 1 Association of Authorized Public Accountants. **2** Membro della Association of Authorized Public Accountants.

a.a./r o

AAR against all risks.

AB account bought.

ABA American Bankers' Association.

to **abandon** *abbandonare*. *a*) Sia l'azione di abbandonare una nave a causa di imminente e grave pericolo, sia l'azione dell'assicurato di lasciare all'assicuratore i propri diritti su una nave e sul suo carico, nel momento in cui il secondo paga al primo la somma assicurata relativa a una perdita totale. *b*) Nel linguaggio di borsa, il recedere da un contratto a premio, mediante pagamento del corrispettivo precedentemente concordato.

abandoned goods *beni abbandonati*. Nel linguaggio giuridico, genericamente beni non reclamati dal loro proprietario.

abandonee *abbandonataro*. La persona o l'impresa, di solito un assicuratore o una compagnia di assicurazioni, a favore della quale l'assicurato rinun-

cia ai propri diritti su ciò che resta di un bene, nel momento in cui egli viene risarcito del danno subito, in base ad una polizza di assicurazione che prevede la perdita totale.

abandonment 1 *abbandono*. Nelle assicurazioni marittime, i beni assicurati vengono abbandonati: *a*) quando appare inevitabile la loro perdita totale; *b*) quando il costo per riparare i danni supera il valore dei beni. In caso di abbandono, l'assicurato deve comunicare all'assicuratore che intende abbandonare i beni come perdita totale relativa. L'assicurato avrà diritto al pagamento dell'indennizzo e l'assicuratore avrà diritto di reclamare i beni abbandonati. Nel linguaggio borsistico, indica la rinuncia a esercitare l'opzione insita in un contratto a premio. Nel linguaggio giuridico, indica la rinuncia a un bene o un diritto. **2** *smobilizzazione*. È il ritiro di un'attività fissa dall'uso cui era destinata, vuoi per obsolescenza, vuoi a seguito di incidente o perché non più necessaria, come ad esempio una fabbrica di materiale bellico in tempo di pace o un pozzo petrolifero esaurito. **3** *desistenza*. Si verifica quando, in un procedimento legale, una delle parti rinuncia alla prosecuzione dell'azione. **4** *ri rifiuto*. Nella terminologia dei trasporti, il rifiuto da parte del ricevitore di ritirare una partita di merci giunta danneggiata.

abandonment clause *clausola di abbandono*. La clausola, presente in un contratto di assicurazione, in base alla quale l'assicurato è autorizzato a cedere agli assicuratori i propri diritti su ciò che resta di un bene considerato perdita totale.

abandonment of action *desistenza da un'azione giudiziaria*. V. sotto *abandonment 3*.

abandonment of cargo *abbandono del carico*. Si verifica contestualmente all'abbandono della nave, quando questa è esposta ad un imminente e grave pericolo.

abandonment of insured property *abbandono di cosa assicurata*. V. sotto *abandonment 1*.

abandonment of rights *rinuncia a diritti*. Si verifica quando un soggetto rinuncia a propri diritti, sanciti per

legge. Alcuni diritti, tuttavia, sono irrinunciabili.

abandonment of ship *abbandono di nave*. Nelle assicurazioni marittime è l'abbandono della nave da parte dell'equipaggio a causa di imminente e grave pericolo.

abatement 1 *ribasso; diffalco; abbuono*. Può essere concesso per pagamento in contanti o altri motivi, come ad esempio quando le merci fornite non corrispondono alla descrizione e il venditore non è in grado di consegnare le merci precedentemente descritte.

2 *abbattimento; riduzione*. Riduzione proporzionale dei crediti, quando un fondo non è sufficiente per far fronte a tutti i debiti. **3** *cancellazione; annullamento; abbattimento*. *a*) La riduzione o cancellazione di un'imposta già accertata. *b*) La cancellazione di una parte o di tutta una spesa prevista. **4** *estinzione; sospensione*. Nel linguaggio giuridico, l'estinzione o la sospensione di un'azione già iniziata.

abatement cost *costo di riduzione*. Il costo che si deve sostenere per ridurre un effetto dannoso esterno, quali l'inquinamento atmosferico o la congestione del traffico.

abatement of purchase money *abbuono sul prezzo di acquisto; diffalco dal prezzo di acquisto*. Sconto occasionale, concesso da un venditore a un compratore.

ABA transit number *codice della banca*. Lo stesso che *transit number*.

ABB activity-based budgeting.

Abbey National Building Society

Era la seconda *building society* in ordine di importanza nel Regno Unito, con filiali in tutto il paese, fondata nel 1849 attraverso la fusione della *Abbey Society* e della *National Society*. Nel 1989 si trasformò in società per azioni e divenne una banca a tutti gli effetti.

abbreviated accounts *bilancio abbreviato; bilancio in forma abbreviata*. Le medie e piccole imprese britanniche sono autorizzate a inoltrare al pubblico registro delle società un bilancio abbreviato, dal quale, cioè, sono stati omessi alcuni dettagli.

ABC 1 Audit Bureau of Circulation. **2**) activity-based costing.

a, A

a alto prezzo at a high price; at a dear price.

a basso prezzo at a low price; at a cheap price.

abbandonare to abandon.

abbandonatarario abandonee.

abbandono 1 abandon; abandonment. 2 waiver.

abbandono del carico abandonment of cargo.

abbandono del lavoro walk-out.

abbandono di cosa assicurata abandonment of insured property.

abbandono di nave abandonment of ship.

abbandono di un prodotto product abandonment.

abbattimento abatement.

abbonamento season ticket.

abbondanza abundance.

abbuoni e sconti attivi e passivi over and short account.

abbuono abatement; allowance; deduction; tret.

abbuono di debito debt relief.

abbuono per avviamento preparation allowance.

abbuono per colaggio leakage.

abbuono per dispersione leakage.

abbuono per permuta trade-in allowance.

abbuono per posizionamento preminente slotting allowance.

abbuono per preparazione preparation allowance.

abbuono per rottura breakage.

abbuono promozionale promotional allowance.

abbuono sulle vendite sales allowance.

abbuono sul prezzo di acquisto abatement of purchase money.

abbuono su merci acquistate purchase allowance.

abilità tecnica workmanship.

abitante dei bassifondi slum-dweller.

abitazione sfitta vacancy.

abitazioni di proprietà owner-occupied housing.

abitazioni in affitto rented housing.

abitudine habit.

abitudine di acquisto buying habit.

abitudini di lavoro work habits.

a bocca di barile bulk buying.

abrasione abrasion.

a breve data 1 at a short date. 2 short-dated.

a breve preavviso at short notice.

a breve scadenza at a short date; at short maturity.

a breve termine short-term.

abrogazione repeal.

a buon mercato at a cheap price; at a low price; cheap; down-market.

abusivi illegal traders.

abuso di fiducia breach of trust.

abuso di informazioni riservate insider dealing; insider trading.

abuso di mercato market abuse.

a capitale diffuso publicly-owned.

a caro prezzo at a dear price; at a high price.

accantonamenti finanziari financial provision.

accantonamento 1 appropriated surplus; appropriation; fund; provision; reserved surplus; surplus reserve. 2 earmarking, allocation. 3 hypothecation.

accantonamento di entrate hypothecated revenue.

accantonamento di merci appropriation of goods.

accantonamento per sostituzioni provision for renewals.

accantonare 1 to appropriate. 2 to earmark, to allocate.

accaparramento 1 buying-up; engrossing; forestalling; regrating. 2 corner; coemption.

accaparrare to buy up.

accaparratore hoarder; regrater.

accatamento dei terreni land registration.

accelerare e frena go-stop.

acceleratore accelerator.

accelerazione acceleration.

accentramento centralism; centralization.

accertamento assessment.

accertamento dei costi cost ascertainment.

accertamento dei crediti proof of debts.

accertamento dei redditi a fini

previdenziali social security earnings test.

accertamento dell'imposta sul reddito income tax assessment.

accertamento d'imposta tax assessment; assessment of taxation.

accertamento di nullatenenza means test.

accertamento di valore assessment.

accertamento fiscale tax assessment; assessment of taxation.

accertamento fiscale d'urgenza jeopardy assessment.

accertamento induttivo estimated assessment.

accertamento tributario assessment of taxation; tax assessment.

accessibilità accessibility.

accessione accession.

accesso a un mercato access to a market; market access.

accesso diretto direct access.

accessori accessories.

accessorio da richiamo bells and whistles.

accettabile acceptable.

accettabilità acceptability.

accettante acceptor.

accettante per intervento acceptor for honour; acceptor supra protest.

accettare to accept.

accettazione 1 acceptance. 2 acceptance bill.

accettazione bancaria bank acceptance; banker's acceptance.

accettazione bancaria stanziabile eligible banker's acceptance.

accettazione commerciale trade acceptance.

accettazione condizionata conditional acceptance; qualified acceptance; special acceptance.

accettazione contro documenti acceptance against documents.

accettazione del consumatore consumer acceptance.

accettazione della marca brand acceptance.

accettazione del prodotto product acceptance.

accettazione di comodo accommodation acceptance.

TABELLE COMPARATIVE DEI SISTEMI DI MISURA

Cubic Measure

<i>Metric system</i>		<i>British equivalent</i>
1 cubic centimetre		0,0610 cu in
1 cubic decimetre		610 cu in
1 cubic metre	= 1 stere	35.3147 cu ft
<i>British units</i>		<i>metric equivalent</i>
1 cubic inch		16.39 cu cm
1728 cu in	= 1 cubic foot	0.0283 cu m
27 cu ft	= 1 cu yd	0.7646 cu m
1 ton of shipping	= 40 cu ft	1.1327 cu m
1 register ton	= 100 cu ft	2.8317 cu m

Dry Measure

<i>British and US units</i>		<i>metric equivalent</i>	
		British	US
1 pint (pt)		0.568 l	0.550 l
2 pints	= 1 quart (qt)	1.136 l	1.101 l
4 qt or 8 pt	= 1 gallon (gal)	4.546 l	4.405 l
2 gal or 16 pt	= 1 peck (pk)	9.092 l	8.810 l
4 pk or 8 gal	= 1 bushel (bu)	36.37 l	35.24 l
2 bu or 16 gal	= 1 strike	72.74 l	70.48 l
4 bu or 32 gal	= 1 coomb	145.47 l	140.95 l
8 bu or 64 gal	= 1 quarter (qr)	290.94 l	281.90 l
36 bu or 288 gal	= 1 chaldron	1309.25 l	1268.57 l
40 bu or 320 gal	= 1 wey	1454.72 l	1409.52 l
2 weys or 640 gal	= 1 last	2909.44 l	2819.04 l
<i>British units</i>	<i>US equivalents</i>		
1 pint	0.9689 pt		
1 bushel	0.9689 bu		

Linear Measure

<i>Metric units</i>		<i>British equivalent</i>	
1 millimetre			0.0394 in
1 centimetre			0.3937 in
1 decimetre			3.937 in
1 metre			39.370 in
1 decametre			10.94 yds
1 hectometre			109.4 yds
1 kilometre			0.621 mi
<i>British units</i>		<i>Metric equivalent</i>	
1 inch (in)			2.54 cm
12 in	= 1 foot (ft)		0.305 m
3 ft	= 1 yard (yd)		0.914 m
6 ft	= 2 yds	= 1 fathom (fm)	1.829 m
16.5 ft	= 5.5 yds	= 1 rod	5.029 m
4 rods	= 22 yds	= 1 chain	20.12 m
10 chain	= 220 yds	= 1 furlong (fur)	0.201 km
8 fur	= 1760 yds	= 1 statute mile (m)	1.609 km
1 British nautical mile	= 6080 ft		1.853 km
1 international nautical mile			1.852 km



